



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2016. október 12.
(OR. en)

7621/16

Intézményközi referenciaszám:
2016/0091 (NLE)

WTO 84
SERVICES 9
COLAC 23

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy: Csatlakozási jegyzőkönyv az egyrészről az Európai Unió és tagállamai,
másrészről Kolumbia és Peru közötti kereskedelmi megállapodáshoz, Ecuador
csatlakozásának figyelembevétele céljából

CSATLAKOZÁSI JEGYZŐKÖNYV
AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI,
MÁS RÉSZRŐL KOLUMBIA ÉS PERU KÖZÖTTI
KERESKEDELMI MEGÁLLAPODÁSHOZ,
ECUADOR CSATLAKOZÁSÁNAK FIGYELEMBEVÉTELE CÉLJÁBÓL

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

MAGYARORSZÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés szerződő felei,
a továbbiakban: az Európai Unió tagállamai,

valamint

AZ EURÓPAI UNIÓ

egyrésztől, és

A KOLUMBIAI KÖZTÁRSASÁG (a továbbiakban: Kolumbia)

A PERUI KÖZTÁRSASÁG (a továbbiakban: Peru)

és

AZ ECUADORI KÖZTÁRSASÁG (a továbbiakban: Ecuador)

a továbbiakban együtt: aláíró andoki országok

másrésztől,

MIVEL az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Kolumbia és Peru között létrejött kereskedelmi megállapodást (a továbbiakban: a megállapodás) 2012. június 26-án Brüsszelben aláírták, és annak egyes rendelkezéseit a 330. cikkének megfelelően az Európai Unió és Peru között 2013. március 1-je, illetve az Európai Unió és Kolumbia között 2013. augusztus 1-je óta alkalmazzák;

MIVEL a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződést 2011. december 9-én Brüsszelben aláírták, és az 2013. július 1-jén hatályba lépett.

MIVEL a megállapodásnak a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozását tekintetbe vevő kiegészítő jegyzőkönyvét (a továbbiakban: a kiegészítő jegyzőkönyv) 2015. június 30-án Brüsszelben aláírta az Európai Unió, Kolumbia és Peru;

MIVEL a megállapodás 6. cikke kimondja, hogy a megállapodás alkalmazásában: „Fél”: az Európai Unió vagy annak tagállamai, vagy az Európai Unió és annak tagállamai az Európai Unióról szóló szerződésből vagy az Európai Unió működéséről szóló szerződésből fakadó, megfelelő hatáskörükön belül (a továbbiakban: Unió Fél), vagy az egyes aláíró andoki országok;

MIVEL a megállapodás 7. cikkének (1) bekezdése kimondja, hogy a megállapodás rendelkezései egyrészről az egyes aláíró andoki országok, másrészről az Unió Fél közötti kétoldalú kereskedelmi és gazdasági kapcsolatokra vonatkoznak; nem vonatkoznak azonban az egyes aláíró andoki országok közötti kereskedelmi és gazdasági kapcsolatokra;

MIVEL a megállapodás 329. cikke rendelkezik azzal kapcsolatosan, hogy az Andok Közösség más tagországai is csatlakozhatnak a megállapodáshoz;

MIVEL az Európai Unió és Ecuador közötti tárgyalásokat 2014. július 17-én lezárták;

MIVEL 2014. szeptember 5-én értesítették a megállapodás értelmében létrehozott kereskedelmi bizottságot arról, hogy az Európai Unió és Ecuador közötti tárgyalásokat lezárták;

MIVEL Ecuador csatlakozása a megállapodáshoz csatlakozási jegyzőkönyv megkötése útján történik;

MIVEL ahhoz, hogy Ecuador csatlakozhasson a kiegészítő jegyzőkönyvhöz, a kiegészítő jegyzőkönyv rendelkezéseit bele kell foglalni e jegyzőkönyvbe,

MIVEL e jegyzőkönyv szövegét a megállapodás értelmében létrehozott kereskedelmi bizottság a 329. cikk (4) bekezdésében előírt eljárásoknak és követelményeknek megfelelően jóváhagyta,

MIVEL a Felek a megállapodtak abban, hogy Ecuador megállapodáshoz való csatlakozását e jegyzőkönyv útján kezelik.

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. SZAKASZ

A SZERZŐDŐ FELEK

1. CIKK

Ecuador a megállapodás részes Felévé válik, ideértve a megállapodásnak a kiegészítő jegyzőkönyvben meghatározott módosításokat is.

II. SZAKASZ

A MEGÁLLAPODÁS RENDELKEZÉSEI

2. CIKK

A megállapodás címe, az aláíró andoki országok listája, a tizenegyedik preambulumbekkezdése, valamint 9., 11., 12., 13., 30., 41., 46., 48., 54., 57., 70., 78., 113., 120., 123., 124., 126., 127., 128., 137., 139., 142., 154., 167., 170., 202., 231., 232., 258., 278., 304. és 324. cikke a jelen jegyzőkönyv I. mellékletében foglaltaknak megfelelően módosul.

III. SZAKASZ

VÁMLEBONTÁSI MENETRENDEK

3. CIKK

1. A megállapodás I. melléklete 1. függelékének B. szakasza az e jegyzőkönyv II. melléklete szerinti szövegrésszel egészül ki.
2. A megállapodás I. melléklete „Az Unió Fél vámlebontási menetrendje a Peruból származó áruk tekintetében” szövegrészt követően az e jegyzőkönyv III. melléklete szerinti szövegrésszel egészül ki.

4. CIKK

1. A megállapodás I. mellékletének 1. függeléke e jegyzőkönyv IV. melléklete szerinti szövegrésszel egészül ki.
2. A megállapodás I. melléklete a „Peru vámlebontási menetrendje az Európai Unióból származó áruk tekintetében” szövegrészt követően az e jegyzőkönyv V. melléklete szerinti szövegrésszel egészül ki.

5. CIKK

A megállapodás I. melléklete 2. függeléke A. szakaszának címe helyébe a következő szöveg lép:

„KOLUMBIA ÉS ECUADOR”.

IV. SZAKASZ

SZÁRMAZÁSI SZABÁLYOK

6. CIKK

A megállapodás II. melléklete e jegyzőkönyv VI. mellékletének megfelelően módosul.

V. SZAKASZ

MEZŐGAZDASÁGI VÉDINTÉZKEDÉSEK

7. CIKK

A megállapodás IV. melléklete az e jegyzőkönyv VII. melléklete szerinti szövegrésszel egészül ki.

VI. SZAKASZ

EGÉSZSÉGÜGYI ÉS NÖVÉNYEGÉSZSÉGÜGYI INTÉZKEDÉSEK

8. CIKK

A megállapodás VI. mellékletének 1. függeléke helyébe az e jegyzőkönyv VIII. melléklet szerinti szövegrész lép.

9. CIKK

A megállapodás VI. melléklete 4. függelékének A. Kapcsolattartó pontok és B. Ingyenes webhelyek pontja a következő ecuadori kapcsolattartó pontokkal és webhelyekkel egészül ki:

A. Kapcsolattartó pontok

„Ecuador esetében:

Instituto Nacional de Pesca (INP)

Postacím: Letamendi 102 y La Ría, Guayaquil – Ecuador

Tel: +593-4 241-6042, 4 240-2304

E-mail: direccion_inp@institutopesca.gob.ec

Agencia de Regulación, Control y Vigilancia Sanitaria (ARCSA)

Postacím: La Razón 280 y El Comercio, Edificio San Francisco, Quito – Ecuador.

Tel: +593-2-2921552, 2-2263445

E-mail: registro.cosmeticos@controlsanitario.gob.ec, registro.alimentos@controlsanitario.gob.ec, registro.medicamentos@controlsanitario.gob.ec

Ministerio de Comercio Exterior (MCE)

Postacím: Av. De los Shyris N° 34-152 y Holanda, Quito – Ecuador

Tel: +593-2-393-5460

E-mail: direccion.msf@comercioexterior.gob.ec”

B. Ingyenes webhelyek

„Ecuador esetében:

www.agrocalidad.gob.ec

www.institutopesca.gob.ec

www.controlsanitario.gob.ec

www.comercioexterior.gob.ec”

VII. SZAKASZ

SZOLGÁLTATÁSKERESKEDELEM, LETELEPEDÉS ÉS ELEKTRONIKUS
KERESKEDELEM

10. CIKK

A megállapodás VII. mellékletének B. szakasza helyébe e jegyzőkönyv IX. melléklete szerinti szövegrész lép.

11. CIKK

A megállapodás VII. melléklete az e jegyzőkönyv X. melléklete szerinti szövegrésszel egészül ki.

12. CIKK

A megállapodás VIII. mellékletének B. szakasza helyébe az e jegyzőkönyv XI. melléklete szerinti szövegrész lép.

13. CIKK

A megállapodás VIII. melléklete az e jegyzőkönyv XII. melléklete szerinti szövegrésszel egészül ki.

14. CIKK

A megállapodás IX. melléklete 1. függelékének B. szakasza helyébe az e jegyzőkönyv XIII. melléklete szerinti szövegrész lép.

15. CIKK

A megállapodás IX. mellékletének 1. függeléke az e jegyzőkönyv XIV. melléklete szerinti szövegrésszel egészül ki.

16. CIKK

A megállapodás IX. melléklete 2. függelékének B. szakasza helyébe az e jegyzőkönyv XV. melléklete szerinti szövegrész lép.

17. CIKK

A megállapodás IX. mellékletének 2. függeléke az e jegyzőkönyv XVI. melléklete szerinti szövegrésszel egészül ki.

18. CIKK

A megállapodás X. melléklete a következő ecuadori tájékoztatási pontokkal egészül ki:

„ECUADOR

Ministerio de Comercio Exterior

Avenida de los Shyris N 34-152 y Holanda

Edificio Shyris Center

Quito, Ecuador

E-mail: direccion.servicios@comercioexterior.gob.ec”

19. CIKK

A megállapodás XI. mellékletet követően XI.a mellékletként az e jegyzőkönyv XVII. melléklete szerinti szövegrésszel egészül ki.

VIII. SZAKASZ

KORMÁNYZATI BESZERZÉSEK

20. CIKK

A megállapodás XII. melléklete 1. függelékének B. szakasza helyébe e jegyzőkönyv XVIII. melléklete szerinti szövegrész lép.

21. CIKK

A megállapodás XII. mellékletének 1. függeléke az e jegyzőkönyv XIX. melléklete szerinti szövegrésszel egészül ki.

22. CIKK

A megállapodás XII. mellékletének 2. függeléke a következő szövegrésszel egészül ki:

„4. Ecuador

Ecuador beszerzési portálja: <http://www.compraspublicas.gob.ec>”.

ARTICLE 23

A megállapodás XII. mellékletének 3. függeléke a következő szövegrésszel egészül ki:

„4. Ecuador

Ecuador beszerzési portálja: <http://www.compraspublicas.gob.ec>”.

IX. SZAKASZ

FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐK

24. CIKK

A megállapodás XIII. mellékletének 1. függeléke a következő szövegrésszel egészül ki:

„d) Az Ecuador területén érvényes földrajzi árujelzők mezőgazdasági termékek és élelmiszerek, borok, alkoholtartalmú italok és ízesített borok esetében

Földrajzi árujelző	Termék
Arriba kakaó	Kakaó

”.

25. CIKK

A megállapodás XIII. mellékletének 2. függeléke a következő szövegrésszel egészül ki:

- „c) Az Ecuador területén érvényes földrajzi árujelzők a mezőgazdasági termékektől és élelmiszerektől, boroktól, alkoholtartalmú italoktól és ízesített boroktól eltérő termékek esetében

Földrajzi árujelző	Termékleírás
Montecristi	Kézműipari termék – Toquilla pálmából készült szalmakalap

”.

X. SZAKASZ

EGYÜTTES NYILATKOZATOK

26. CIKK

A Kolumbia, Peru és az Unió Fél együttes nyilatkozatait követően Ecuador és az Unió Fél e jegyzőkönyv XX. mellékletében foglalt együttes nyilatkozata kerül beillesztésre.

XI. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

27. CIKK

1. E jegyzőkönyv megkötése az Unió Fél, valamint minden egyes aláíró andoki ország saját belső eljárásainak megfelelően történik.
2. Az Unió Fél és minden egyes aláíró andoki ország írásban értesíti az e jegyzőkönyv hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásai lezárásáról az összes Felet, valamint az (5) bekezdésben említett Letéteményest.
3. E jegyzőkönyv az Unió Fél és az egyes aláíró andoki országok között az azt követő hónap első napján lép hatályba, hogy beérkezett a (2) bekezdésben említett utolsó értesítés az Unió Fél és az adott aláíró andoki ország tekintetében.
4. A (3) bekezdés ellenére a Felek megállapodnak abban, hogy az Unió Fél e jegyzőkönyv hatályba lépéséhez szükséges belső eljárásainak lezárultáig a jegyzőkönyv ideiglenesen alkalmazható. E jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazása az Unió Fél és az egyes aláíró andoki országok között az azt követő hónap első napján kezdődik, hogy a Letéteményeshez beérkeztek a következők:
 - a) az Unió Félnek az említett célból szükséges eljárások befejezésére vonatkozó értesítése; valamint
 - b) minden egyes aláíró andoki ország megerősítő okirata, eljárásaikkal és alkalmazandó jogszabályaikkal összhangban.

5. Az értesítéseket az Európai Unió Tanácsa főtítkárának kell megküldeni, aki e jegyzőkönyv Letéteményese.

6. Abban az esetben, ha a (4) bekezdés szerint a megállapodásnak valamely rendelkezését a Felek a jegyzőkönyv hatálybalépését megelőzően alkalmazzák, akkor az ilyen rendelkezésre utaló minden hivatkozás a jegyzőkönyv hatálybalépése vonatkozásában azt a napot jelenti, amelyik naptól kezdődően a Felek megállapodása alapján azt a rendelkezést a (4) bekezdésben előírtak szerint alkalmazzák.

28. CIKK

Ez a jegyzőkönyv négy-négy eredeti példányban készült, angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, szlovák, szlovén és svéd nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

29. CIKK

Ez a jegyzőkönyv a megállapodás szerves részét képezi.

E jegyzőkönyv mellékletei annak szerves részét képezik.

FENTIEK HITELEÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták e jegyzőkönyvet.